|  |  |
| --- | --- |
| Dr Clare Ferguson PhD  French to English Translator (Human and Social Sciences) | |
| Education **2009–2012**  PhD in Linguistics | University of the West of England Bristol  Thesis title: [The Subjunctive in Guernsey French: Implications for Gauging Authenticity in an Endangered Language](C://Users/clare/Downloads/THESIS%20Clare%20Ferguson%20(8).pdf)  Research: a mixed methods sociolinguistic study of morphosyntactic language change in Guernsey French  Funding: fully funded by a three-year studentship from the University of the West of England Bristol  **2004–2006**  MA in Applied Translation | University of Exeter  **1998­–2004**  BA (Hons) English and French | University of Exeter  **2007**  Cambridge Certificate in English Language Teaching to Adults | LAL Torbay, Paignton Statistics training  * Introduction to Inference 1 (using SPSS)   Chi-square test of association, McNemar’s test, Paired samples t-test, Independent samples t-test, Correlation analysis (Pearson’s and Spearman’s), Simple linear regression, Missing data analysis   * Introduction to Inference 2 (using SPSS)   Two-way ANOVA, Kruskal-Wallis test, Friedman’s test, Mann-Whitney U test, Wilcoxon test, One-way ANOVA, One-way repeated measures ANOVA/One-way blocked design   * Multivariate Statistics 1 (using SPSS)   Discriminant analysis, Correspondence analysis, Principal Component analysis, Factor analysis, Cluster analysis, Multiple regression, MANOVA   * Structural Equation Modelling 1 (using AMOS)  IT training  * RSA IBT II * Managing long documents in Word (RBI workshop, 2012) * Using Microsoft Excel to process data (RBI workshop, 2012)  Research skills  * Conducting literature review * Constructing language attitudes questionnaire * Developing semi-structured interview schedule * Developing participant consent form * Submitting ethics approval application * Piloting and administering questionnaire * Scheduling and conducting semi-structured and unstructured one-to-one, pair and group interviews * Transcribing recorded interviews using ELAN time-aligned transcription software * Conducting qualitative and quantitative analyses * Writing up research study (thesis) * Writing and (co-)presenting conference papers on research results  Contact drclareferguson@gmail.com  +44 7799 720284  32 Knapp Park Road, Paignton, TQ4 7LA | Work history **03.06.2024 ­– present**  Packaging Operator | Torbay Pharmaceuticals, Wilkins Drive, Paignton, TQ4 7FG  Role: Packaging goods for distribution  **29.08.2023 – 31.05.2024**  Temping placement | Wise Employment, 32 Mayflower Street, Plymouth PL1 1DJ  Role: Packaging Operator (at Torbay Pharmaceuticals)  **03.06.2013 – 25.08.2023**  French to English Translator | Self-employed  Role: Translating and copyediting human and social sciences research texts for publication  **Feb 2016 – Feb 2023**  Examiner | Self-employed  Role: Marking Level 7 Diploma in Translation exam scripts and providing feedback reports on individual and group performances  **08.02.2013 – 31.05.2013**  Temping placement | Huntress Group, 23 Southernhay East, Exeter EX1 1QL  Role: Administrator (at Guinness Care and Support Ltd.)  **Nov 2006 – Nov 2009**  Temporary placements | Various recruitment agencies  Roles included:  Administrator  Receptionist  Data Entry Clerk Skills  * Written communication (incl. copyediting, proofreading, preparing documents for publication, email correspondence) * Verbal communication (incl. conference/seminar presenting, conducting interviews, call handling) * French to English translation * Machine translation post-editing * Copyediting * Transcription * Translation exam marking * English language teaching * Expert knowledge of grammar * Understanding and interpreting complex information quickly * Data analysis (QUAL and QUAN) * Time management * Organising and prioritising workload * Independent/team/collaborative working * Networking * Problem solving * Decision making * Creative thinking * Languages: French (MA), German (A Level), Italian (GCSE) * Strong administrative skillset   IT fluency (Microsoft Suite, Adobe, conferencing platforms, etc.) |